

Términos y condiciones de uso

Terms & conditions of use



PISTAS DE ENSAYO Y SIMULADORES

INSTITUTO NACIONAL
DE TÉCNICA AEROSPAZIAL

CONDICIONES GENERALES / TERMS & CONDITIONS

El presupuesto recoge el uso de las instalaciones dentro del horario de Pistas INTA (de 9:00 a 19:00).
The estimate includes the use of facilities within the INTA Tracks schedule (from 9:00 to 19:00).

Cualquier actividad que se realice fuera de dicho horario será cargada en la factura final atendiendo a la tarificación horaria correspondiente publicada en las tarifas vigentes, que se encuentran en:

<http://www.inta.es/pistas/tarifas.html>

Any activity that takes place outside these opening hours will be charged on the final bill according to the hourly rates published in the current official rates that are available at:

<http://www.inta.es/pistas/ENG/tarifas.html>

Cualquier servicio adicional requerido y no recogido en éste presupuesto será añadido al mismo a la finalización del evento.

Any additional service required and not included in this estimate will be added to it at the end of the event.

La contratación de un servicio de asistencia médica es responsabilidad del cliente, que deberá evaluar el riesgo de las actividades que vaya a realizar dentro de las instalaciones y en su caso optar por contratar un servicio médico privado o recurrir a los servicios de emergencia del número 112 (número europeo de emergencia).

Hiring a medical service is the responsibility of the customer, who should assess the risk of the activities to be undertaken within the facilities and decide either to hire a private medical service or call the emergency services number: 112 (european emergency number).

La tarificación de las pistas se hará por horas completas (no por fracciones).

The pricing of the tracks use will be made by full hours (not fractions).

En caso de cancelación de una pista previamente reservada se incurrirá en los siguientes gastos de cancelación:

List of cancellation fees (in case of cancellation of a track previously reserved):

- Si la cancelación se produce con más de 60 días no habrá penalización.
If the cancellation occurs with more than 60 days there will be no penalty.
- Si la cancelación se produce entre el día 31 y el 60 antes de comenzar el evento, la penalización ascenderá al 5% del importe de la reserva.
If the cancellation occurs between 31 and 60 days before the event, the penalty will be 5% of the reservation
- Si la cancelación se produce entre el día 15 y el 30 antes de comenzar el evento, la penalización ascenderá al 15% del importe de la reserva.
If the cancellation occurs between 15 and 30 days before the event, the penalty will be 15% of the reservation.
- Si la cancelación se produce entre el día del evento y 14 días antes del evento, la penalización ascenderá al 25% del importe de la reserva.
If the cancellation is made with less than 15 days before the event, the penalty will be 25% of the reservation.

La preparación de cualquier evento o curso (montaje / desmontaje de carpas u otros dispositivos) se facturará al 100% de la tarifa.

The preparation of any event or course (set-up and dismounting) will be charged at the full fare.

El no cumplimiento de las normas de circulación dentro de las pistas (no respetar señales, circular en sentido prohibido, entrar o salir de las pistas por zonas prohibidas, etc) tendrá una sanción de 500 €.

Failure to comply with the traffic rules within INTA and Pistas INTA (not respecting signs or speed limit, etc) will have a 500 € penalty.

Cualquier desperfecto ocasionado en las instalaciones correrá a cargo del cliente.

Any damages caused on the tracks will be charged.

El material prestado por el personal de pistas (conos, barreras, etc) deberá ser depositado, una vez termine la actividad, en el lugar donde fue entregado.

The material provided by Pistas INTA (cones, barriers, etc) will be given back to Pistas INTA personnel once the activity is finished.

El Servicio de Limpieza encargado del acondicionamiento de las aulas de formación, Carpa Espacial y salas de reuniones solo está operativo, de lunes a viernes laborables, exclusivamente en horario de 16:00 a 19:00h.

Pistas INTA cleaning service is only available from Monday to Friday (except holidays), from 16:00 to 19:00.

El INTA declina cualquier tipo de responsabilidad ante incidencias causadas por un uso imprudente de las instalaciones en las pistas de ensayos.

INTA will not be held responsible for incidents caused by careless use of the facilities.

USO DEL APARCAMIENTO:

Parking lot usage:

- El aparcamiento no se podrá usar más allá del horario reservado
The car park can not be used beyond the reserved time
- El aparcamiento podrá utilizarse para apoyo de actividades en pista únicamente si se tiene reservado el pack correspondiente (ver tarifas)
The parking lot can be used to support track activities only if the appropriate pack is booked (refer to rates).

CONDICIONES DE SEGURIDAD / SECURITY REQUIREMENTS

El INTA es un organismo adscrito al Ministerio de Defensa, por lo que la seguridad y el control de accesos es algo esencial. Por ello, al organizar cualquier actividad el personal de Pistas INTA debe disponer, con al menos 24 horas de antelación al inicio del evento, el listado completo de asistentes con: nombre + apellidos + DNI + matrícula de vehículos que vayan a entrar al INTA (pista.ensayos@inta.es). De esta forma se consigue agilizar el trámite de acceso al INTA, evitando colas y tiempos de espera en Control.

INTA is an agency of the Ministry of Defense. The security and access control is essential. Therefore, to organize any activities Pistas INTA staff must receive (pista.ensayos@inta.es), at least 24 hours prior to the event, the full list of attendees with: name + surname + ID card / Passport number (a photocopy of the ID card or the Passport is also fine). This will speed up the entrance process, avoiding queues and waiting times at the entrance.

Es imprescindible que cualquier persona que quiera acceder al INTA tenga en su poder su DNI / pasaporte válido y en vigor.

Any person wanting to access INTA must hold a valid ID card or Passport.

IMPORTANTE: Las personas no comunitarias que quieran acceder al INTA para realizar cualquier tipo de trabajo (catering, personal de obra, técnicos, etc.) deberán llevar consigo la tarjeta NIE y el Permiso de Trabajo).

IMPORTANT: Suppliers from outside the EU wishing to access INTA for any type of work (catering, construction personnel, technicians, etc.) must carry the NIE card and work permit.

Está **TERMINANTEMENTE PROHIBIDO** la introducción y utilización de cualquier material de filmación o fotografía (cámaras de video, cámaras fotográficas, teléfonos con cámara, etc.) sin la autorización, por escrito, del Servicio de Seguridad del INTA. En caso de ser necesario, deberá ser comunicado, al servicio de seguridad del INTA, mediante la cumplimentación del formulario correspondiente con, al menos, 24 de antelación,

It is forbidden to enter INTA and to use any photographic or video material (video cameras, cameras, camera phones, etc.) without the written authorization of the Security Service of INTA. This need should be communicated to INTA's security office filling the proper form, with at least 24 hours in advance.

Cualquier información acerca de los vehículos o actividades que puedan observarse durante la estancia será tratada de un modo absolutamente confidencial guardando el máximo secreto y comprometiéndose a no revelarla a terceras personas.

Any information about vehicles or activities which may occur during the stay will be confidential and will not be disclosed to third parties.

El Servicio de Seguridad del INTA podrá realizar inspecciones sobre cualquier material, objeto (cámaras, ordenadores, cajas, bolsas, etc.) o vehículos, siempre que lo requiera.

INTA's Security Service may carry out inspections of any material (cameras, computers, boxes, bags, etc.) or vehicles whenever required.

El acceso a las pistas de ensayos del INTA se efectuará exclusivamente bajo autorización del PISTAS-INTA y los vehículos accederán EXCLUSIVAMENTE a las zonas autorizadas (anillo, recta de frenado, pistas A.B.S., etc.).

Access to Pistas INTA tracks can only be authorized by PISTAS-INTA and vehicles will access ONLY authorized areas (ring, brake line, ABS tracks, etc.).

Ningún vehículo podrá pernoctar en el interior del INTA salvo autorización expresa del servicio de seguridad del INTA (comunicar, por escrito, con, al menos, 24 horas de antelación).

No vehicle may stay overnight inside INTA unless expressly authorized by the INTA's Security Office (communicate in writing with at least 24 hours in advance).

Para agilizar la entrada al INTA de personas que portan ordenadores, es necesario que sea comunicado, al personal de pistas con, al menos, 24 horas de antelación.

To speed up the entry to the INTA of persons who carry computers, it must be communicated to the staff of tracks with at least 24 hours in advance.

CONDICIONES DE USO / SAFETY REQUIREMENTS

Los vehículos que se encuentren en las pistas de ensayos de vehículos deberán estar asegurados. El INTA no se hace responsable de los daños que los vehículos puedan ocasionar tanto a terceros como a las propias instalaciones. El conductor o la empresa solicitante deberán responder ante los daños causados.

All vehicles must be insured. INTA is not responsible for any damage that any vehicle can cause to both third parties and to the facilities themselves. The driver or the applicant company must respond to the damage caused.

Es OBLIGATORIO el uso del cinturón de seguridad en todos los vehículos, y del casco en las motocicletas.

The use of seat belts in all vehicles, and motorcycle helmets is mandatory.

La emisora proporcionada se mantendrá obligatoriamente encendida siempre, de modo que puedan atenderse las instrucciones que por ella se transmitan.

The radio station must always be turned on, so that instructions can be transmitted.

Se OBEDECERAN inmediatamente todas las instrucciones que el Responsable de Pistas transmita a los usuarios por la emisora, incluso la detención de todas o algunas de las actividades en las pistas de ensayo.

All the users must obey all the instructions transmitted by the Head of the Tracks.

En caso de cualquier incidencia, se comunicará por emisora de modo rápido al Responsable de Pistas, que tomará las acciones oportunas.

In case of incident, the appropriate action to do is to communicate it quickly to Pistas INTA Personnel through the radio station.

Queda TERMINANTEMENTE PROHIBIDO perforar cualquier tipo de superficie asfaltada.

It is STRICTLY FORBIDDEN to drill any paved surface.

Las instalaciones deberán ser devueltas en el mismo estado de limpieza y conservación de cuando fueron entregadas. Es responsabilidad del cliente contratar un servicio externo de limpieza en caso de que sea necesario.

The facility must be returned in the same state of cleanliness and maintenance as when they were delivered. It is the client's responsibility to hire an external cleaning service if necessary.

El INTA se reserva el derecho de modificar unilateralmente éstas condiciones sin previo aviso.

INTA reserves the right to modify these terms of service without prior notice.